

Nr. **55** del – vom **18/09/2025**

In data 18/09/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 18/09/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO	X		MARINO PASQUALINA	X	
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA	X		MARTUCCI GIUSEPPE	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		DELLA RATTA CLAUDIO	X		MURARO ROBERTO	X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI	X		MYFTIU TRITAN	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA	X		NARDO MANUEL	X	
BERGER ANDREAS		X	FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA		X
BORGIO PIETRO	X		HOFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		IARDINO DENIS	X		REPETTO GABRIELE	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN	X		RIBEIRO DA SILVA	X	
BRUGGER CORNELIA	X		LARATTA DIEGO	X		TUTZER ELIZABETH	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO	X		ROSSATO GIANNI	X	
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA	X		SELLE ROBERTO	X	
CHNIOULI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA	X		VETTORI CARLO	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE	X		WARASIN PETER	X	
						ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **41** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Vettori Carlo

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Angelo Liuzzi – Pietro Borgo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Rabini (pres. 42 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

CRITERI PER LA NOMINA DELLE COMMISSIONI CONSILIARI

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

KRITERIEN FÜR DIE ERNENNUNG DER RATSKOMMISSIONEN

IL SINDACO

L'art. 43, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.) dispone che il Consiglio Comunale, qualora lo statuto lo preveda, si avvalga di commissioni costituite nel proprio seno, garantendo un'adeguata rappresentanza delle minoranze e nei Comuni della Provincia di Bolzano, il rispetto delle disposizioni contenute nell'articolo 61 dello Statuto speciale d'autonomia (DPR. 31.8.1972, n. 670).

L'art 27, comma 1 dello Statuto Comunale prevede l'istituzione da parte del Consiglio Comunale, al suo interno, di commissioni permanenti. Il 2° comma del medesimo articolo rinvia al regolamento per quanto attiene al numero, composizione, organizzazione, funzionamento, poteri e materie di competenza.

Ai sensi dell'art. 28 del regolamento del Consiglio Comunale le commissioni consiliari consultive permanenti sono lo strumento attraverso il quale i consiglieri possono conseguire una compiuta conoscenza delle pratiche comunali oggetto di deliberazione e avere notizia degli orientamenti della Giunta in ordine alle diverse questioni in corso che rientrano nella materia propria della commissione.

Le Commissioni, inoltre, raccolgono le opinioni, le espressioni di indirizzo ed il contributo dei Consiglieri come singoli e come esponenti dei diversi gruppi politici rappresentati.

Il 5° comma del medesimo articolo 28 prevede che all'inizio del periodo amministrativo e comunque non oltre 60 giorni dall'entrata in carica degli amministratori il Consiglio determina, il numero e la composizione delle commissioni consiliari consultive permanenti, definendone altresì le materie di competenza, su proposta della Giunta Municipale e secondo le indicazioni formulate dalla Conferenza dei Capi-gruppo.

Preso atto che il comma 8 del medesimo

DER BÜRGERMEISTER:

Gemäß Art. 43, Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.) kann sich der Gemeinderat, falls dies vom Gemeindestatut vorgesehen ist, auf Kommissionen stützen, die aus seiner eigenen Mitte gebildet werden, wobei eine angemessene Vertretung der Minderheiten und in den Gemeinden Südtirols die Einhaltung des Art. 61 des Sonderstatutes zu gewährleisten ist (DPR. 31.8.1972, n. 670).

Gemäß Art. 27, Absatz 1 des Gemeindestatutes kann der Gemeinderat in seiner Mitte ständige Kommissionen bilden. Absatz 2 des besagten Artikels nimmt Bezug auf die Geschäftsordnung, wobei die Anzahl, die Zusammensetzung, die Organisation, die Arbeitsweise, die Befugnisse und die einschlägigen Zuständigkeiten der Kommissionen geregelt werden.

Im Sinne des Art. 28 der Geschäftsordnung des Gemeinderates sind die ständigen beratenden Ratskommissionen die Einrichtungen, über welche die Ratsmitglieder eine eingehende Kenntnis der den Gegenstand von Beschlüssen des Gemeinderates bildenden Unterlagen oder Informationen über die Ausrichtung des Stadtrates hinsichtlich verschiedener Probleme, die in den Wirkungsbereich der besagten Kommissionen fallen, bekommen können.

Außerdem gehört es zu den Aufgaben der Ratskommissionen, die Ansichten, Forderungen und Einlassungen der Gemeinderatsmitglieder als Einzelpersonen und als Mitglieder der politischen Gruppierungen, die sie vertreten, aufzunehmen.

Absatz 5 von Art. 28 besagt, dass am Beginn der Verwaltungsperiode und jedenfalls nicht später als 60 Tage nach Amtsantritt der Verwalter, der Gemeinderat die Zusammensetzung und die Anzahl der Mitglieder der beratenden Ratskommissionen festlegt, wobei gleichzeitig die Zuständigkeitsbereiche auf Vorschlag des Stadtrates und auf der Grundlage der von der Konferenz der Fraktionssprecher gegebenen Richtlinien bestimmt werden.

Laut Art. 8, Absatz 8 ist die Anzahl der

art. 28 prevede che il numero dei componenti delle Commissioni è determinato entro un massimo di nove compresi il Presidente e il Vicepresidente. La carica di Presidente del Consiglio comunale, di Sindaco e di Assessore è incompatibile con quella di componente di Commissione consiliare. Il Sindaco, il Presidente del Consiglio comunale e gli Assessori possono presenziare con diritto di parola, ma senza diritto di voto alle sedute delle Commissioni consiliari. Per ogni componente effettivo deve essere nominato un componente supplente. Il componente supplente può prendere parte alle riunioni della commissione ma può votare solo in caso di assenza del Consigliere effettivo.

Preso atto, altresì, che ai sensi dell'art. 27, comma 3 dello Statuto comunale le Commissioni consiliari vengono costituite in modo tale che i gruppi siano presenti in misura proporzionale alla loro consistenza numerica. Ogni gruppo consiliare ha diritto di essere rappresentato nelle Commissioni ove sia composto di almeno quattro Consiglieri/e. Più gruppi consiliari possono costituirsi in gruppo "misto" per ottenere una rappresentanza congiunta nelle diverse Commissioni.

Preso atto inoltre che, ai sensi del comma 5 del medesimo art. 27, le materie di competenza delle Commissioni permanenti devono essere definite tenendo conto dell'articolazione della struttura amministrativa del Comune.

Preso atto che l'art. 61, comma 1, dello Statuto speciale d'autonomia prevede che nell'ordinamento degli enti pubblici locali sono stabilite le norme atte ad assicurare la rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici nei riguardi della costituzione degli organi degli enti stessi.

Visto l'art. 1, co. 5, terzo inciso del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.), il quale recita:

"[...] Nelle commissioni dei consigli comunali, salvo in consigli comunali in cui sia rappresentato un solo genere, deve essere garantita una rappresentanza di entrambi i generi in proporzione alla loro presenza in consiglio comunale, ove la

Kommissionsmitglieder auf höchstens neun zu begrenzen, Vorsitzender und stellvertretender Vorsitzender eingeschlossen. Das Amt des Gemeinderatsvorsitzenden, des Bürgermeisters und des Stadtratsmitglieds ist mit jenem des Mitglieds einer Ratskommission unvereinbar. Der Bürgermeister, der Gemeinderatsvorsitzende und die Stadtratsmitglieder sind befugt, an den Ratskommissionssitzungen teilzunehmen. Sie können das Wort ergreifen, sind jedoch nicht stimmberechtigt. Für jedes Kommissionsmitglied muss eine Stellvertretung benannt werden. Das stellvertretende Mitglied ist zwar befugt, an den Kommissionssitzungen teilzunehmen, ist jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitglieds stimmberechtigt.

Im Sinne des Art. 27, Absatz 3 der Gemeindegatzung werden die Kommissionen so gebildet, dass die Fraktionen im Verhältnis zu ihrem zahlenmäßigen Umfang darin vertreten sind. Jede Ratsfraktion hat das Recht, dann in den Kommissionen vertreten zu sein, wenn sie aus mindestens vier Ratsmitgliedern besteht. Mehrere Ratsfraktionen können sich zu einer „gemischten“ Fraktion zusammenschließen, um in den verschiedenen Kommissionen eine gemeinsame Vertretung zu erhalten.

Im Sinne des Art. 27, Absatz 5 müssen die Bereiche, die in die Befugnis der ordentlichen Ratskommissionen fallen, unter Berücksichtigung der Verwaltungsstruktur der Gemeinde festgelegt werden.

Laut Art. 61, Absatz 1 des Autonomiestatutes enthalten die Ordnungen der örtlichen öffentlichen Körperschaften die Bestimmungen, um die verhältnismäßige Vertretung der Sprachgruppen bei der Zusammensetzung ihrer Organe zu gewährleisten.

In Kenntnis von Art. 1 Abs. 5 dritter Satz des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.G.F.), der wie folgt lautet:

„[...] In den Ratskommissionen, ausgenommen in Gemeinderäten, in denen nur ein Geschlecht vertreten ist, muss eine anteilmäßige Vertretung beider Geschlechter im Verhältnis der Stärke im Gemeinderat gewährleistet werden, sofern

stessa sia compatibile con la rappresentanza dei gruppi consiliari e, nei comuni della provincia di Bolzano, anche con la rappresentanza linguistica secondo quanto previsto dal comma 4. [...]”.

Ritenuto opportuno che i membri della Giunta comunale pur facenti parte del Consiglio comunale, non vadano a comporre le Commissioni consiliari permanenti.

Necessita quindi di definire il numero, la composizione e le materie di competenza delle Commissioni consiliari secondo le indicazioni formulate dalla Conferenza dei Capigruppo.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

diese mit der Vertretung der Ratsfraktionen und in den Gemeinden der Provinz Bozen auch mit der Sprachgruppenvertretung laut Absatz 4 vereinbar ist. [...]”.

Es wird für angebracht erachtet, dass die Mitglieder des Stadtrates nicht in die ordentlichen Ratskommissionen ernannt werden, obwohl sie auch Mitglieder des Gemeinderates sind.

Es ist somit erforderlich, die Anzahl der Mitglieder, die Zusammensetzung und die Zuständigkeiten der Ratskommissionen auf der Grundlage der Richtlinien, welche die Konferenz der Fraktionssprecher erlassen hat, festzulegen.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

vista la propria deliberazione n. 41 del 17.06.2025 con la quale si è provveduto ad eleggere la Giunta municipale composta da Sindaco e 6 Assessori;

visto, altresì, il decreto n. 17 del 19.06.2025 a firma del Sindaco prot. n. 214389/2025 con il quale si sono ripartite le deleghe tra i membri della Giunta municipale;

sentito il parere della Conferenza dei/delle Capigruppo d.d. 15.09.2025;

visti gli artt. 74, 76, 77, 79 della L.R. 03.05.2018 n. 02/2018 e ss.mm.ii.;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", onde consentire la sollecita nomina delle Commissioni consiliari permanenti;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

DELIBERA

1. di determinare in 11 il numero delle Commissioni Consiliari di cui all'art. 28 del Regolamento del Consiglio comunale;

2. di stabilire che le 11 (undici) Commissioni saranno composte di 9 membri effettivi e 9 membri supplenti;

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Es wurde Einsicht genommen in den Ratsbeschluss Nr. 41 vom 17.06.2025, mit welchem der Stadtrat, zusammengesetzt aus dem Bürgermeister sowie 6 Stadträten, gewählt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in das Dekret des Bürgermeisters Nr. 17 vom 19.06.2025, Prot. Nr. 214389/2025, mit welchem die Kompetenzbereiche an die Stadtratsmitglieder verteilt wurden.

Es wurde das Gutachten der Konferenz der Fraktionsvorsitzenden vom 15.09.2025 angehört.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Artikel 74, 76, 77, 79 della R.G. Nr. 02/2018 vom 03.05.2018 i.g.F.

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die baldige Ernennung der ordentlichen Ratskommissionen zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. die Anzahl der in Art. 28 der Geschäftsordnung des Gemeinderates vorgesehenen Ratskommissionen auf 11 festzulegen.

2. festzulegen, dass die 11 (elf) Ratskommissionen aus 9 effektiven Mitgliedern und 9 Ersatzmitgliedern bestehen werden.

3. di dare atto che esse avranno la seguente denominazione:

- ☐ Affari Generali e Trasparenza;
- ☐ Attività sociali e Sport;
- ☐ Amministrazione delle risorse finanziarie e Attività economiche;
- ☐ Cultura;
- ☐ Sviluppo del Territorio
- ☐ Lavori Pubblici;
- ☐ Mobilità;
- ☐ Scuola;
- ☐ Ambiente;
- ☐ Servizi Demografici e Informatica;
- ☐ Patrimonio e Giovani.

4. di dare atto altresì che le competenze delle singole Commissioni consiliari permanenti saranno determinate in ciascuna deliberazione istitutiva delle stesse.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli e 1 non votante la proposta di deliberazione.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma

3. zu bestätigen, dass sie folgende Bezeichnungen haben werden:

- ☐ Allgemeine Angelegenheiten und Transparenz;
- ☐ Sozialdienste und Sport;
- ☐ Finanzmittelverwaltung und Wirtschaft;
- ☐ Kultur;
- ☐ Stadtraumentwicklung;
- ☐ Öffentliche Arbeiten;
- ☐ Mobilität;
- ☐ Schule;
- ☐ Umwelt;
- ☐ Demographische Dienste und Informatik;
- ☐ Vermögen und Jugend.

4. Die Zuständigkeitsbereiche der einzelnen Ratskommissionen werden in einem eigenen Beschluss festgelegt, mit dem die Ratskommissionen auch bestellt werden.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die Beschlussvorlage mit 41 Jastimmen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger / jede Bürgerin gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion

di Bolzano.

Bozen, geführt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Vettori Carlo

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
